

**Checklist for Visiting relatives or friends**  
**申根探亲访友签证材料审核表**  
**Wykaz dokumentów – wiza Schengen – Odwiedziny**

Name: 姓名: _____ Imię i nazwisko:  Passport Number: 护照号: _____ Numer paszportu:	Purpose of Visit: 访问目的: _____ Cel wizyty: Contact No.: _____ (联系电话) Numer kontaktowy: E-mail address: 电子邮箱: _____ Adres e-mail:
--	---

Prepare all the necessary documents listed below before you deliver the application, **otherwise the application might be refused by the Embassy/Consulate General of the Republic of Poland.** The required documents have to be translated into Polish or English in a separate document according to the instructions below.

在递交申请前请按下列清单准备所需材料，否则您的签证申请可能会被波兰共和国驻华使/领馆拒签。按照须知规定，所需材料应另附英语或波兰语翻译。

Proszę przygotować wszystkie potrzebne dokumenty uzupełniające wymienione poniżej przed dostarczeniem aplikacji wizowej, **w przeciwnym wypadku aplikacja może być odrzucona przez Ambasadę/Konsulat Generalny RP**, wymagane dokumenty powinny być przetłumaczone na język polski lub angielski i powinny znajdować się na oddzielnym dokumencie według poniższej instrukcji.

Note: The application material should be placed in the following order

备注: 请将申请材料按以下顺序排列

Uwaga: Dokumenty wizowe powinny być dostarczone w następującej kolejności:

Required Documents/所需材料/Wymagane Dokumenty	Yes/ 有 /Tak	No/ 没有 /Nie	Remarks/备注/Uwagi
1. Visa application form without blanks, signed by the applicant (if minor, signed by both parents or legal guardians, at least 18 years old may lodge and sign a visa application personally). Romanized signature is required if the applicant signed the application in other alphabet. Accompanied by one color photograph with the following specifications: passport type, white background 35mmx45mm, dating from the last 6 months. 一份填写完整的签证申请表，没有空项，由申请人签字（若申请人为未成年人，则须父母双方或法定监护人签字，满 18 周岁的申请者的表格方可由本人亲笔签字）。若签名以汉字或其他非罗马字母书写，须另用罗马字母签名。还须提交一张彩色照片，要求如下：护照种类照片，白色底色，尺寸 35x45 毫米，并为六个月内近照。 Formularz wniosku wizowego bez pustych miejsc, podpisany przez wnioskodawcę (jeżeli wnioskodawca jest osobą nieletnią – wymagany jest podpis obojga rodziców lub opiekunów prawnych; osoba w wieku co najmniej 18 lat składa i podpisuje wniosek wizowy osobiście). Podpis zapisany literami łacińskimi jest wymagany, jeżeli wnioskodawca podpisał wniosek używając innego alfabetu. Należy również załączyć jedną kolorową fotografię o następujących parametrach: do paszportu, wykonana na białym tle, o wymiarach 35mm x 45mm, nie starsza niż 6 miesięcy.			
2. Passport or other travel document and one copy of the identification page, copy of the pages with Schengen/Polish visas if issued and copy of page with signature on the passport. If the visas were in the previous passport – copy of that passport identification page and page with signature.			

	<p>Travel document must be valid at least 90 days after the expiration of visa and not older than 10 years. Travel document must have at least two consecutive blank pages. Damaged travel documents cannot be accepted.</p> <p>护照或其他旅行证件，附个人信息页复印件及签名页复印件。如有已签发的申根/波兰签证，则附其复印件。若已签发的签证在之前的护照上，则除签证复印件外，还需提供此护照的个人信息页及签名页复印件。护照应为在过去 10 年内被签发，并且在预申请的签证到期后仍有至少 90 天有效期。旅行证件应有至少两页连续的空白签证页。有损毁的旅行证件将不被接受。</p> <p>Paszport lub inny dokument podróży wraz z kopią strony z danymi osobowymi, kopie stron z wizami Schengen/Polska, jeżeli były wydane; kopia strony z podpisem na paszporcie. Jeżeli wize znajdują się w poprzednim paszporcie, należy dołączyć także kopię strony z danymi osobowymi i podpisem. Dokument podróży musi być ważny co najmniej 90 dni po wygaśnięciu wize i nie starszy niż 10 lat. Dokument podróży musi mieć co najmniej dwie kolejne strony puste. Uszkodzone dokumenty podróży nie zostaną przyjęte.</p>			
3.	<p>ID (Original and photocopy). 身份证（原件及复印件）。 Oryginał ID wraz z kopią.</p>			
4.	<p>Original "Hukou" with copys of all the pages (only for Chinese nationals). In case the applicant is from other consular jurisdiction: "Zan Zhu Zheng" or other police certificate to proof his/her stay in the current jurisdiction.</p> <p>户口本原件及户口本所有页的复印件（只针对中国公民） 若申请人来自其他领区，须提供暂住证或其它由公安机关开具的相关证明，证明其在本领区居住。</p> <p>Oryginał „Hukou” wraz z kopią wszystkich stron (tylko dla obywateli chińskich). W przypadku, gdy wnioskodawca pochodzi z innej jurysdykcji konsularnej: "Zan Zhu Zheng" lub inne zaświadczenie z policji jako dowód jego/jej pobytu w bieżącej jurysdykcji.</p>			
5.	<p>Original residence permit with copy ( applicable for non-Chinese passport only) . 在华长期居留许可原件及复印件（适用于除中国公民外的外国公民）。</p> <p>Oryginał wraz z kopią, dokumentu uprawniającego do pobytu w Chinach (dotyczy tylko obywateli państw trzecich).</p>			
6.	<p>Travel medical insurance, original and one copy of the certificate. Handwritten certificates will not be accepted. The name of the insured should be written also in pinyin. Travel insurance must be valid in the Schengen area and for the entire duration of stay. The insurance must have minimum coverage of 30.000 euro and cover costs of any emergency medical treatment and repatriation for medical reasons as well as in case of death repatriation of the deceased.</p> <p>旅行医疗保险，原件及复印件。不接受手写版本保险证明。保险须在全部申根成员国领土生效，并覆盖申请人在申根区停留或过境的全部时间。保险保额至少3万欧元，应包含紧急医务治疗，紧急医疗转移及遗体转移。</p> <p>Podrózne ubezpieczenie medyczne, oryginał wraz z kopią. Nie będą akceptowane certyfikaty wystawione odręcznie.</p>			

	<p>Ubezpieczenie musi być ważne na całym terytorium państw członkowskich i obejmować całkowity okres planowanego pobytu lub tranzytu danej osoby. Minimalna kwota ubezpieczenia wynosi 30.000 EUR oraz musi pokrywać wszelkie wydatki, które mogą wynikać w związku z koniecznością powrotu z powodów medycznych, potrzebą pilnej pomocy medycznej, nagłym leczeniem szpitalnym lub ze śmiercią.</p>			
7.	<p>Flight Reservation ( reservation only). 机票预定单（仅需预订单）。 Rezerwacja biletów lotniczych (tylko rezerwacja).</p>			
8.	<p>For minors (under 18): Student card and original letter of the school, signed and stamped, mentioning: 1) Full address, telephone number of the school, 2) Permission for absence, 3) Name and function of the person giving the permission, 4) Notary Certificate of family relation or proof of guardianship, legalised by MFA. 未成年人（18 岁以下）须提供以下文件： 学生证及学校出具的证明信原件，须包含如下信息： 1) 完整的学校地址及电话， 2) 准假证明， 3) 准假人的姓名及职位， 4) 经由外交部认证的家庭关系公证书或监护关系公证书。 Małoletni (poniżej 18. roku życia): legitymacja uczniowska i oryginał pisma ze szkoły zawierający: 1) Pełny adres i numer telefonu szkoły, 2) zgodę na nieobecność, 3) imię i nazwisko i funkcję osoby wydającej zgodę, 4) notarialne poświadczenie istnienia stosunków rodzinnych lub dokument potwierdzający opiekę prawną, poświadczony przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych.</p>			
9.	<p>Minors travelling alone or with one parent: 1. Notary birth certificate legalized by MFA, 2. notary certificate of permission to travel from both parents or legal guardians legalized by MFA, and when not in China, attested by the relevant authorities in the country of residence, 3. notary death certificate if one or two of the parents is/are dead, 4. notary court verdict legalized by MFA in case the parents are divorced and one of the parents lost custody of the child. 未成年人单独旅行或者和单方家长旅行时： 1. 经公证处公证及外交部认证的出生证明， 2. 经公证处公证及外交部认证的双方家长或法定监护人出具的出行同意书的证明；在中国境外办理时，由境外相关政府机构办理该公证， 3. 父母一方或双方死亡的，提交经外交部认证的死亡证明公证书， 4. 父母离婚且一方失去监护权的，提交经外交部认证的法院判决书。 Osoby niepełnoletnie podróżujące samodzielnie lub z jednym z rodziców: 1. Akt urodzenia notarialnie poświadczony oraz</p>			

	<p>zalegalizowany przez MSZ,</p> <p>2. zaświadczenie od obojga rodziców lub opiekunów prawnych, pozwalające na podróż, notarialnie poświadczone oraz zalegalizowane przez MSZ, a gdy nie przebywają w Chinach, potwierdzone przez właściwe organy w kraju zamieszkania,</p> <p>3. poświadczony notarialnie akt zgonu, jeśli jeden lub oboje rodziców zmarli,</p> <p>4. decyzja sądu zalegalizowana przez MSZ w przypadku, gdy rodzice są rozwiedzeni i jedno z rodziców straciło prawo do opieki nad dzieckiem.</p>			
10.	<p>Travel program (itinerary). Notes: documents providing clear evidences about the applicant's travel program in Poland and in Schengen area. The itinerary must state countries, cities and dates. Transportation booking can be provided. 旅行计划（行程单）： 备注：申请人所提供的材料应能清晰展示在波兰及申根地区的旅行计划。行程单需注明国家，城市和日期。可以提供交通预订单。 Szczegółowy program podróży. Uwagi: dokumenty dokładnie opisujące program podróży wnioskodawcy w Polsce i strefie Schengen. Trasa musi zawierać kraje, miasta oraz terminy. Rezerwacja środków transportu również może być uwzględniona.</p>			
11.	<p>Invitation letter issued by the Voivodship (ZAPROSZENIE). Letter must be presented in original with one copy. If host provides accommodation in his/her apartment or third location – document indicating his right of ownership of the apartment or right to use it (for example – rental agreement or other similar agreement – clearly stating that he can lodge guests at this location). 由省政府颁发的官方邀请函（ZAPROSZENIE）原件及复印件。 如果邀请人在其居所或其他居所内为被邀请人提供住宿，需提供邀请人对房屋所有权或使用权的证明（例如：租房证明，或其它明确写明邀请人可以招待客人在其住所内居住的证明）。 Zaproszenie wydane przez Urząd Wojewódzki wraz z kopią. Jeśli gospodarz oferuje zakwaterowanie w jego/jej mieszkaniu lub innej lokalizacji - dokument stwierdzający jego prawo własności lokalu lub prawo do korzystania z niego (na przykład - umowy najmu lub innej podobnej umowy - wyraźnie stwierdzającej, że może on przyjmować gości w tym lokalu).</p>			
12.	<p>Proof of solvency of the applicant: bank statements from the current account from last 3 months, no deposits. 申请人偿付能力证明：最近3个月的银行对账单，无需存款证明。 Dowód wypłacalności wnioskodawcy: Wyciągi bankowe z rachunku bieżącego z ostatnich 3 miesięcy, bez depozytów.</p>			
13.	<p>For employees:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A sealed copy of the business license of the employing company,</li> <li>2. A letter from the employer (in English, or in Chinese with Polish/English translation) on official company paper with stamp, signature, date and clearly mentioning: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Address, telephone and fax numbers of the employing company,</li> </ul> </li> </ol>			

- the name and position in the employing company of the countersigning officer,
- the name of the applicant, position, salary and years of service,
- approval for leave or absence,

In case the applicant is a self-employed of free-lance:

Documents proving his/her professional activity.

For retired persons:

Proof of pension or other regular income.

For unemployed adults:

1. If married: Letter of employment and income of the spouse and notary certificate of marriage, legalized by MFA.
2. If single/divorced/widow/widower: Any other proof of regular income.

For Student:

Certificate from the school and valid student's ID card and one copy.

在职人员:

1. 由任职公司出具的公司营业执照复印件,
2. 由雇主出具的证明信(英文版, 或中文版附上英文或波兰语翻译), 需使用公司正式的信头纸打印并加盖公章, 签字, 并明确列出日期及以下信息:
  - 任职公司的地址、电话及传真号码,
  - 任职公司签字人的姓名和职务,
  - 申请人姓名、职务、收入及工作年限,
  - 准假证明。

如申请人为自由职业者:

需提供文件证明他/她的职业。

退休人员:

养老金或其他固定收入证明

未就业成年人:

1. 已婚者: 经公证处公证, 外交部认证婚姻关系公证书, 配偶的在职证明和收入证明
2. 单身 / 离异 / 丧偶: 其他固定收入证明

学生:

在读证明, 学生证原件及复印件

Dla pracowników:

1. Kopia zezwolenia na prowadzenie działalności spółki zatrudniającej,
2. Pismo od pracodawcy (w języku angielskim lub w języku chińskim z tłumaczeniem na język polski/angielski) na oficjalnym papierze firmowym z pieczęcią, podpisem, datą oraz wyszczególnionym:
  - Adresem, numerem telefonu i faksem firmy zatrudniającej,
  - Imieniem i nazwiskiem i stanowiskiem w firmie zatrudniającej osoby podpisującej zaświadczenie,
  - Imię i nazwisko wnioskodawcy, jego stanowisko, wynagrodzenie i staż pracy,
  - Zgoda na urlop lub nieobecność.

W przypadku gdy wnioskodawca jest samozatrudniony:

Dokumenty potwierdzające jego/jej działalność zawodową.

W przypadku emerytów:

Potwierdzenie posiadania emerytury lub innego

	<p>regularnego dochodu.</p> <p>Dla bezrobotnych dorosłych:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jeśli żonaty: certyfikat zatrudnienia i dochodów małżonka oraz notarialnie poświadczony akt małżeństwa zalegalizowany przez MSZ.</li> <li>2. Jeśli jest kawalerem/panną/rozwiedziony(a) / wdowcem/ wdową: inny dowód na potwierdzenie regularnych dochodów.</li> </ol> <p>Dla studentów:</p> <p>Zaświadczenie ze szkoły oraz oryginał legitymacji studenckiej wraz z kopią.</p>			
14.	<p>Original financial guaranty by the sponsor :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. If the sponsor lives in the country of destination : <ul style="list-style-type: none"> <li>– Proof of a regular income over the last 3 months, or</li> <li>– a declaration of guarantee as provided for by the country of destination's national legislation.</li> </ul> </li> <li>2. If the sponsor lives in China but invites the applicant to travel together to the country of destination : <ul style="list-style-type: none"> <li>– Signed guarantee letter,</li> <li>– copy of the residence permit for China ,</li> <li>– proof of a regular income (letter from employer),</li> <li>– Proof of residence in the country of destination or invitation to stay with close family.</li> </ul> </li> </ol> <p>担保人财务担保证明原件:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 如果担保人在旅行目的地申根国居住应提交: <ul style="list-style-type: none"> <li>– 该担保人过去 3 个月的固定收入证明,</li> <li>– 担保人出具的在旅行目的地申根国具有法律效力的担保声明。</li> </ul> </li> <li>2. 如果担保人在中国居住并邀请签证申请人一同到旅行目的地申根国旅行, 则应提交以下材料: <ul style="list-style-type: none"> <li>– 已签字的担保书,</li> <li>– 中国居留许可复印件,</li> <li>– 由雇主出具的收入证明,</li> <li>– 在旅行目的地申根国居住的证明或者接待家庭提供的邀请信。</li> </ul> </li> </ol> <p>Oryginał gwarancji finansowej sponsora:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jeżeli sponsor mieszka w państwie będącym celem podróży: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Dokument potwierdzający regularne dochody z ostatnich 3 miesięcy, lub</li> <li>– oświadczenie dotyczące gwarancji zgodnie z przepisami krajowymi państwa będącego celem podróży.</li> </ul> </li> <li>2. Jeżeli sponsor mieszka w Chinach, ale zaprasza osobę składającą wniosek na wspólną podróż do państwa będącego celem podróży: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Podpisana gwarancja,</li> <li>– kopia zezwolenia na pobyt w Chinach,</li> <li>– dokument potwierdzający regularne dochody (pismo od pracodawcy),</li> <li>– dokument potwierdzający zakwaterowanie w państwie będącym celem podróży lub zaproszenie do zatrzymania się u bliskiej rodziny.</li> </ul> </li> </ol>			
15.	<p>Proof of relationship with sponsor.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. For family visit:</li> </ol>			

	<p>a notary certificate of family relationship with the sponsor, legalised by MFA.</p> <p>2. For friends visit: the relationship can be substantiated with original documents, original pictures, letter of invitation etc.</p> <p>申请人与担保人的关系证明。</p> <p>1. 探亲签证: 需提交经由公证处公证, 外交部认证的申请人和担保人的亲属关系证明。</p> <p>2. 访友签证: 需提交能证明申请人和担保人的朋友关系的材料原件、照片原件、邀请信等。</p> <p>Dokument potwierdzający charakter stosunków ze sponsorem.</p> <p>1. W przypadku wizyty u rodziny: notarialne poświadczenie więzi rodzinnych, zalegalizowane przez MSZ.</p> <p>2. W przypadku wizyty u znajomych: charakter stosunków może być potwierdzony oryginałami dokumentów, zdjęć, zaproszeniem itp.</p>			
16.	<p>Proof of accommodation: For the whole duration of the intended stay. Notes: documents must cover the whole stay in Schengen area. For example: hotel bookings, rental apartment contracts, etc.</p> <p>旅行计划 (行程单): 备注: 申请人所提供的材料应能清晰展示在波兰及申根地区的旅行计划。行程单需注明国家, 城市和日期。可以提供交通预订单。</p> <p>Dowód zakwaterowania na cały okres planowanego pobytu. Uwagi: dokumenty muszą obejmować cały pobyt w strefie Schengen. Na przykład: rezerwacja w hotelu, wynajem mieszkania, itp.</p>			
17.	<p>If a family member of Polish/EU/EEA citizens: Original Marriage / birth certificate with copy and translation in Polish</p> <p>如申请人的家庭成员为波兰、欧盟或欧洲经济区公民, 应提交结婚证或出生证原件及复印件, 附波兰语翻译。</p> <p>Jeśli członek rodziny obywatela Polskiego/obywatela UE lub obywatela EEA: Oryginał aktu małżeństwa/ aktu urodzenia wraz z kopią i z tłumaczeniem na język polski.</p>			
18.	<p>Additional notes: optional documents. Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip.</p> <p>附加说明: 附加文件。 请注意, 申请人可以提交能够说明其行程的解释/证明类附加文件。</p> <p>Uwagi dodatkowe: dodatkowe dokumenty. Proszę mieć na uwadze, że wnioskodawcy mają prawo do złożenia dodatkowych dokumentów, które uznają za przydatne do wyjaśnienia / uzasadnienia celu podróży.</p>			

**Note: The Embassy/Consulate General of the Republic of Poland reserves the right to request additional information/documentation and, if deemed necessary, to interview the applicant**

备注: 波兰共和国驻华大使馆/总领事馆有权要求申请人提供补充信息/材料。如若必要, 申请者将被要求前往大使馆/总领事馆面试。

**Ambasada/Konsulat Generalny RP ma prawo wystąpić o dodatkowe informacje/dokumenty, jeśli uzna to za stosowne oraz o rozmowę z aplikantem.**

Inquiry Officer to choose as appropriate:

资料审核员根据适用情况选择:

Do uzupełnienia przez przyjmującego wniosek:

1. The applicant has confirmed that s/he has no other documents to submit.

申请人已经确认她/他不提交其他材料。

Aplikant(ka) potwierdził(a), że nie posiada innych dokumentów do złożenia.

2. The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him/her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but s/he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述材料，我已告知其如不提交所有必要材料可能会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

Aplikant(ka) złożył(a) uzupełniające dokumenty jak powyżej. Udzieliłem/am instrukcji aplikantowi/aplikantce, że brak wszystkich niezbędnych dokumentów może prowadzić do odrzucenia wniosku wizowego. Po zapoznaniu się z informacją aplikant(ka) zdecydował(a) się kontynuować procedurę wizową.

VISA Fee/签证费/ Opłata wizowa		NAME OF TRAVEL AGENT/ 代理名称/ NAZWA BIURA PODRÓŻY	
Service Fee/服务费/Opłata za usługę		ADDRESS/ 地址/ ADRES	
Courier Fee (If any)/快递费（如选）/ opłata kurierska			
Other Fees/其他费用/Inne opłaty		TEL/电话/TEL	

-----  
Name & Signature of Inquiry Officer/

资料受理员签名/

Imię i nazwisko oraz podpis przyjmującego/ej wniosek

-----  
Date/日期/ Data

-----  
Applicant's Signature/申请人签名/Podpis składającego wniosek